

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do Aarona i do jego synów, aby byli ostrożni ze świętościami synów Izraela, które oni Mi poświęcają, i aby nie bezczęścili mojego świętego imienia – Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż Aaronowi i jego synom, by z największą uwagą podchodzili do świętych ofiar składanych Mi przez synów Izraela. Niech uważają, by nie bezczęścić mojego świętego imienia, gdyż Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi i jego synom, aby powstrzymywali się od świętych rzeczy synów Izraela i nie zbezczęścili mojego świętego imienia <i>w tym</i> , co mi poświęcają. Ja <i>jestem</i> JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz Aaronowi i synom jego, aby się wstrzymywali od rzeczy, które są poświęcone od synów Izraelskich, a nie plugawili świętego imienia mojego w tem, co mi oni poświęcają; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do Aarona i do synów jego, aby się strzegli tych rzeczy, które są poświęcone synów Izraelowych, i nie splugawiali imienia rzeczy mnie poświęconych, które oni ofiarują. Ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz Aaronowi i jego synom, aby się powstrzymywali od niektórych świętych darów Izraelitów, które oni mi poświęcają, i żeby nie bezczęścili świętego imienia mojego. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz Aaronowi i jego synom, aby byli ostrożni ze świętymi rzeczami synów izraelskich, które mi oni poświęcają, i aby nie bezczęścili mego świętego imienia; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Aaronowi i jego synom, aby ze czcią odnosili się do świętych darów, poświęconych Mi przez Izraelitów i nie bezczęścili Mojego świętego Imienia. Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Aaronowi i jego synom, aby w pewnych okolicznościach powstrzymywali się od spożywania świętych darów składanych dla Mnie przez Izraelitów i nie bezczęścili mojego świętego imienia. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- powiedz Aaronowi i jego synom, aby z szacunkiem odnosili się do świętych [darów], składanych mi przez synów Izraela, a nie znieważali mego świętego Imienia. Jam jest Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do Aharona i do jego synów, [i powiedz im], żeby, [jeżeli są rytualnie skażeni], powstrzymali się od [spożywania] świętych [oddań] synów Jisraela [i z oddań, które koheni] poświęcają dla Mnie, i nie zbezczęścili Mojego świętego Imienia. Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Скажи Ааронові і його сиnam, і хай дбають про

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	святости ізраїльських синів, і не опоганять моє святе ім'я, в тому, що вони освячують мені. Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz Ahronowi i jego synom, aby się powstrzymywali od świętych darów synów Izraela oraz nie znieważali Mojego świętego Imienia w tym, co oni Mi poświęcają; Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz Aaronowi oraz jego synom, żeby się trzymali z dala od świętych rzeczy synów Izraela i nie bezczęścili mojego świętego imienia w rzeczach, które dla mnie uświęcają. Jam jest JAHWE.